



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
8 May 2012
Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Сорок пятая сессия

Нью-Йорк, 25 июня – 6 июля 2012 года

Возможная будущая работа по международным нормам в области договорного права

Предложение Швейцарии относительно возможной будущей работы ЮНСИТРАЛ по международным нормам в области договорного права

Записка Секретариата*

I. Введение

1. В ходе подготовки к сорок пятой сессии Комиссии правительство Швейцарии представило Секретариату предложение в поддержку будущей работы по международным нормам в области договорного права. Текст этой записки на английском языке был представлен Секретариату 2 мая 2012 года. Полученный Секретариатом текст воспроизводится в приложении к настоящей записке в том виде, в котором он был получен.

* Настоящий документ препровождает предложение государства-члена. Он был представлен после получения предложения менее, чем за десять недель до начала сессии.



Приложение

I. Резюме

За последнее десятилетие общемировой совокупный объем торговли товарами вновь значительно вырос. Хотя современные средства связи облегчают доступ к зарубежным правовым нормам, различия в национальных нормах договорного права по-прежнему создают трудности в сфере международной торговли. Благодаря таким международным усилиям, как принятие в 1980 году Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ), уровень правовой определенности для многих сторон договоров международной купли-продажи товаров значительно повысился. Однако согласно этой конвенции ряд важных вопросов подлежит регулированию применимым внутренним законодательством. На протяжении последних 30 лет прилагалось множество усилий с целью выработать единообразные нормы договорного права на региональном уровне. Однако в тех случаях, когда эти усилия приносили успех, они порой лишь еще больше усложняли международную договорную практику. Вместе с тем они свидетельствовали о необходимости гармонизации правовых норм и, возможно, заложили основу для дальнейшего анализа.

По мнению Швейцарии, настало время для того, чтобы ЮНСИТРАЛ i) приступила к оценке функционирования Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров 1980 года и связанных с ней правовых документов ЮНСИТРАЛ в свете текущих и будущих практических потребностей международных деловых кругов и ii) рассмотрела вопрос о том, желательно ли и возможно ли продолжать работу как в этих областях, так и в более широком контексте общих норм договорного права для удовлетворения таких потребностей.

II. Введение

Вследствие глобализации общее развитие международной торговли на протяжении последних 50 лет достигло небывалого уровня. Если отвлечься от того факта, что в 2009 году произошел резкий спад мирового товарного экспорта, который, впрочем, в целом стабилизировался в 2010 году, то следует, пожалуй, обратить внимание на тенденции, наблюдавшиеся до 2008 года. По данным Всемирной торговой организации (ВТО) за 1980 год, мировой объем экспорта составил 15 717 млрд. долл. США, а мировой объем импорта – 16 127 млрд. долларов США. Эти цифры приблизительно в 100 раз превышают показатели 50-летней давности и более чем в 10 раз превышают тот уровень, который был зарегистрирован в период подписания Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ) 1980 года. В период с 2000 по 2008 год темпы роста мирового объема экспорта и импорта составляли в среднем более пяти процентов в год. Наиболее быстрый рост отмечается уже не в Северной Америке, Европе или Японии, а в странах с переходной экономикой, расположенных в других частях земного шара, в частности в Бразилии, Китае, России и некоторых африканских странах.

Совершенно очевидно, что различия во внутреннем законодательстве представляют собой препятствие для развития международной торговли, поскольку существенно повышают операционные издержки участников рынка. Согласно различным обследованиям, проведенным в последние годы, сами участники торговли считают различия в нормах договорного права одним из основных препятствий для осуществления трансграничных операций. К их числу относятся трудности, касающиеся понимания норм применимого договорного права, получения юридических консультаций, согласования норм применимого законодательства, а также увязки стандартных условий с различными национальными законами. Не удивительно, что торговля всегда выступала в качестве двигателя процесса гармонизации и унификации норм договорного права, особенно начиная с XIX века, прежде всего на национальном уровне, а затем, в XX веке, уже и на международном. Примечательно, что первым шагом по унификации права купли-продажи на международном уровне было принятие в 60-х годах прошлого века Единообразного закона о заключении договоров о международной купле-продаже товаров и Единообразного закона о международной купле-продаже товаров.

Современная практика международной купли-продажи свидетельствует о том, что исполнение договоров как правило регулируется, по желанию сторон этих договоров, небольшим числом внутренних законов, даже несмотря на то, что эти законы не всегда вполне подходят для регулирования договоров о международной купле-продаже. По мнению Швейцарии, это говорит о том, что ЮНСИТРАЛ следует обсудить и проанализировать вопрос о том, не будут ли единообразные правила, охватывающие весь комплекс правовых вопросов, которые возникают в рамках договорных отношений между коммерческими структурами, в большей степени отвечать практическим потребностям современного и будущего международного делового сообщества.

III. Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ)

Именно в таких обстоятельствах ЮНСИТРАЛ и приступила в 1968 году к работе по унификации права купли-продажи, которая завершилась принятием Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ), вступившей в силу 1 января 1988 года. Как показала практика, КМКПТ является самой успешной конвенцией в области международного частного права во всем мире. Сегодня она насчитывает 78 договаривающихся государств, и их число постоянно растет. Согласно торговой статистике ВТО, к числу договаривающихся государств относятся девять из десяти крупнейших мировых экспортеров и импортеров. Единственным исключением является Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии. Предположительно около 80 процентов договоров международной купли-продажи регулируется положениями КМКПТ.

Кроме того, о поистине огромном успехе КМКПТ свидетельствует ее огромный авторитет как на национальном, так и на международном уровне.

Положения о купле-продаже Унифицированного закона об общем коммерческом праве Организации по унификации коммерческого права в Африке (ОУКПА) во многих отношениях практически полностью совпадают с положениями КМКПТ. На положениях КМКПТ построены Принципы международных коммерческих договоров УНИДРУА, Принципы европейского договорного права, проект общего круга ведения и разрабатываемый в настоящее время проект общеевропейского закона о купле-продаже. На положениях КМКПТ в значительной степени основывается также директива ЕС о розничной продаже. Кроме того, на положениях КМКПТ базируются Закон о купле-продаже товаров в странах Северной Европы, новый закон Германии об обязательствах, договорное право Китайской Народной Республики и нормативные акты других стран Восточной Европы, а также большинство принятых в последнее время постсоветских нормативных актов в Восточной Европе, Центральной Азии и двух государствах Балтии. Проект нового гражданского кодекса Японии также опирается на положения КМКПТ. Согласно имеющейся информации, в развивающихся странах КМКПТ используется в качестве учебного пособия для ознакомления участников торговли со структурами договорного права с целью их усовершенствования.

Несмотря на этот всемирный успех, КМКПТ представляет собой всего лишь конвенцию о праве купли-продажи, которая охватывает тем не менее основные области общего договорного права. Помимо обязательств сторон и типичных вопросов, относящихся к праву купли-продажи (например, соответствие товаров заявленным требованиям, переход риска и т.д.), в ней содержатся положения о заключении договоров и средствах правовой защиты в случае нарушения договора. Тем не менее она остается документом, охватывающим лишь часть вопросов, в то время как ряд важных областей подлежат урегулированию в соответствии с применимым внутренним законодательством.

IV. Прочие усилия ЮНСИТРАЛ

Наряду с принятием КМКПТ ЮНСИТРАЛ принимала также меры по унификации и во многих других областях международной торговли. Некоторые из принятых документов также затрагивают различные вопросы общего договорного права¹. Это прежде всего Конвенция об исковой давности в

¹ Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров 1974 года; Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года – "Гамбургские правила"; Конвенция Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках грузов 1980 года; Единообразные правила, касающиеся договорных условий о согласованной сумме, причитающейся в случае неисполнения обязательств, 1983 года; Конвенция Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях 1988 года; Конвенция Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле 1991 года; Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по международным встречным торговым сделкам 1992 года; Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах 1992 года; Конвенция Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах 1995 года; Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле 1996 года с Руководством по принятию и дополнительной статьей 5 бис, принятой в 1998 году; Типовой закон ЮНСИТРАЛ об

международной купле-продаже товаров 1974 года, Единообразные правила, касающиеся договорных условий о согласованной сумме, причитающейся в случае неисполнения обязательств, 1983 года, Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по международным встречным торговым сделкам 1992 года и Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах 2005 года. Тем не менее ряд важных вопросов по-прежнему регулируется нормами внутреннего законодательства.

V. Международные инициативы в отношении общих норм договорного права

На протяжении последних 30 лет в разных странах мира неоднократно предпринимались попытки выработать своды единообразных норм договорного права.

1. УНИДРУА

Принципы международных коммерческих договоров (ПМКД) УНИДРУА – пожалуй, самый известный пример документа, разработанного в результате совместных международных усилий по гармонизации общих норм договорного права. Их текст в редакции 1994 года в основном охватывает темы, уже рассмотренные в КМКПТ, и включает вопросы, касающиеся действительности договоров. К тексту в редакции 2004 года добавлены такие вопросы, как полномочия агентов, договоры в интересах третьих сторон, зачет, сроки исковой давности, уступка прав и договоров и передача обязательств. В последнем тексте в редакции 2010 года содержатся глава о неправомерности и раздел об условиях, а также подробные правила, касающиеся множественности должников и кредиторов и пересмотра договоров. Другими словами, ПМКД в редакции 2010 года охватывает теперь все вопросы, которые квалифицируются как нормы договорного права в большинстве правовых систем.

Нет никаких сомнений в том, что благодаря своим значительным достоинствам ПМКД будут служить важным источником вдохновения в любой последующей работе ЮНСИТРАЛ по оценке подготовленных ею документов, а также в более широком контексте вопросов, связанных с общим договорным правом. Кроме того, весьма полезным для будущей работы ЮНСИТРАЛ будет опыт ПМКД в области распространения правовой практики. В частности, ЮНСИТРАЛ, возможно, пожелает и впредь придерживаться мнения, что

электронных подписях 2001 года с Руководством по принятию; Конвенция Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле 2001 года; Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах 2005 года; Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам 2007 года; документ 2007 года, озаглавленный "Содействие укреплению доверия к электронной торговле: правовые вопросы международного использования электронных методов удостоверения подлинности и подписания"; Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах полностью или частично морской международной перевозки грузов 2008 года – "Роттердамские правила"; Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам: Дополнение, касающееся обеспечительных прав в интеллектуальной собственности 2010 года.

многие суды будут отказываться придавать силу правовым документам рекомендательного характера. ЮНСИТРАЛ, возможно, пожелает также заблаговременно обсудить вопрос о том, целесообразно ли в свете вышеописанных проблем использовать простой механизм применения.

2. Деятельность на региональном уровне

На региональном уровне можно выделить несколько инициатив.

В Европе применяется несколько подходов, причем все они касаются Европейского гражданского кодекса или, по крайней мере, Европейского договорного права. В данном случае следует отметить, прежде всего, Принципы европейского договорного права (ПЕДП). Работа по разработке ПЕДП была начата в 80-х годах прошлого века, и они публиковались тремя частями (в 1995, 1999 и 2003 годах). Первая часть охватывает вопросы исполнения, неисполнения и средств правовой защиты, вторая часть – вопросы заключения договоров, агентских отношений, действительности, толкования, содержания и последствий договоров, а третья часть – вопросы множественности сторон, уступки требований, замещения должника, зачета требований, исковой давности, правомерности, условий и капитализации процентов. ПЕДП имеют четкую ориентацию на Европу, однако в них учитываются также Единый торговый кодекс США и пересмотренные положения о договорах и реституции. ПЕДП, подобно ПМКД, относятся к категории рекомендательных правовых норм. Хотя по крайней мере в рамках арбитражного разбирательства стороны могут отдавать предпочтение ПЕДП, о таких случаях пока еще не сообщалось.

Что касается событий последнего времени, то Исследовательская группа по разработке европейского гражданского кодекса и Группа по изучению частного права государств ЕС опубликовали в 2009 году проект общего круга ведения (ПОКВ). ПОКВ, в отличие от ПМКД и ПЕДП, охватывает не только общие нормы договорного права, но и практически все вопросы, которые обычно рассматриваются в гражданских кодексах, за исключением вопросов семейного права и права наследования. Однако ПОКВ подверглись серьезной критике не столько из-за общей идеи проекта, сколько прежде всего из-за формулировок и стиля, а также конкретных решений в области общего договорного права и права купли-продажи.

Опираясь на ПОКВ, Европейская комиссия опубликовала в октябре 2011 года предложение по проекту постановления Европейского парламента и Совета в отношении свода норм общеевропейского права купли-продажи (ОЕПКП). Таким образом, идея выработки общих норм договорного права на европейском уровне уже не рассматривалась и была сведена к идее разработки норм права купли-продажи. По своему содержанию свод норм ОЕПКП почти идентичен КМКПТ и Конвенции Организации Объединенных Наций об исковой давности, но при этом в него добавлены положения об отсутствии согласия, несправедливых договорных условий, преддоговорных обязанностях в отношении информирования и заключении договоров с помощью электронных средств. Наиболее примечательно то, что свод норм ОЕПКП в отличие от КМКПТ не только применим в отношении договоров между коммерческими структурами, но и по сути предназначен прежде всего для урегулирования договоров с потребителями. Кроме того, свод норм ОЕПКП

является факультативным инструментом. Его будущую роль еще предстоит определить.

Аналогичные проекты осуществлялись в Европе и в рамках ряда некоторых других частных инициатив: например, предварительный проект европейского кодекса (2001 год), опубликованный Академией европейских частнопрактикующих юристов, и Трентский общий базовый проект.

В Африке следует отметить прежде всего Единообразный закон об общем коммерческом праве ОУКПА (1998 года с поправками 2011 года). Как уже отмечалось выше, положения этого закона, касающиеся купли-продажи, в значительной степени опираются на положения КМКПТ, хотя он имеет и некоторые отличия. Помимо этого ОУКПА приступила к работе над единообразным законом о договорном праве. Проект этого документа, в значительной степени основанный на ПМКД, был подготовлен в сотрудничестве УНИДРУА и опубликован в 2004 году. Что произойдет с этим проектом в будущем, пока еще не ясно. О необходимости гармонизации договорного права на основе современного международного опыта говорят также в Восточноафриканском сообществе.

Другой частной инициативой последнего времени является начатая в 2009 году в Азии разработка принципов азиатского договорного права (ПАДП). В ней участвуют, в частности, Камбоджа, Вьетнам, Сингапур, Китай, Япония и Южная Корея. На сегодняшний день завершена работа над главами, касающимися заключения договоров, их действительности, толкования и исполнения и неисполнения договоров.

В Латинской Америке на базе одного из чилийских университетов в рамках проекта по изучению принципов договорного права стран Латинской Америки с 2009 года также идет разработка общих принципов договорного права. До сих пор этот проект охватывал Аргентину, Уругвай, Чили, Колумбию и Венесуэлу (Боливарианскую Республику). Вместе с тем в нем, судя по всему, учитывается и европейский подход².

3. Международная торговая палата

На протяжении десятилетий важный вклад в дело гармонизации права международной торговли вносила Международная торговая палата (МТП). Она еще в 1936 году опубликовала Международные правила толкования торговых терминов (Инкотермс). Их последнее восьмое издание было опубликовано в 2010 году. Хотя во многих договорах купли-продажи они получают подтверждение и поэтому имеют огромное практическое значение, Инкотермс охватывают лишь небольшую часть обязательств сторон в рамках договоров о международной купле-продаже. Другим важным документом, способствующим осуществлению международной торговли, являются разработанные МТП Унифицированные правила и обычаи для документарных

² Наряду с этими инициативами в настоящее время наблюдается тенденция к разработке общих региональных правовых норм на основе существующих международно-правовых документов, например, в рамках Североамериканского соглашения о свободной торговле (НАФТА), а также в рамках Соглашения о свободной торговле между Центральной Америкой и Доминиканской Республикой (ДК-КАФТА).

аккредитивов (УПО). Наконец, МТП разрабатывает огромное количество типовых договоров и оговорок для использования в рамках различных международных торговых операций.

VI. Целесообразность: ЮНСИТРАЛ надлежит оценить функционирование КМКПТ и целесообразность дальнейшей гармонизации и унификации соответствующих вопросов общего договорного права

По мнению Швейцарии, число договаривающихся государств КМКПТ будет продолжать расти. Несмотря на такой успех в деле унификации права купли-продажи во всем мире, КМКПТ не может отвечать всем потребностям международного торгового сообщества в том, что касается договорного права.

Недостатки КМКПТ заключаются прежде всего в том, что некоторые вопросы не затрагиваются в ней вовсе³. Кроме того, многие вопросы, активно обсуждавшиеся в 1970-х годах, пришлось оставить открытыми в КМКПТ (например, проблема борьбы форм, конкретные пути исполнения и применимые процентные ставки). Со временем стало ясно, что некоторые вопросы, охватываемые КМКПТ, такие как правила прекращения договоров, требуют более внимательного изучения. Наконец, конвенции, призванные дополнить КМКПТ, такие как Конвенция Организации Объединенных Наций об исковой давности в международной купле-продаже товаров 1974 года и Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах 2005 года, не привлекли такого количества участников, как КМКПТ, что ослабляет их объединяющий эффект.

По мнению Швейцарии, настало время для того, чтобы ЮНСИТРАЛ выразила свое мнение по этим вопросам общего договорного права в контексте осуществления сделок международной купли-продажи и, возможно, сделок иного рода с глобальной точки зрения. Региональные усилия по гармонизации и унификации общих норм договорного права не могут удовлетворить потребности международной торговли. Наличие в разных регионах разных правовых режимов вызывает скорее фрагментацию договорного права. Вместо того, чтобы способствовать уменьшению затрат по сделкам и тем самым облегчать трансграничную торговлю, заключение международных договоров может усложниться еще больше. Унификация на региональном уровне создает еще один правовой режим в дополнение к внутренним правовым нормам и вполне оформившейся КМКПТ. Кроме того, во многих случаях терминология, используемая в инструментах общего договорного права, отличается от терминологии КМКПТ, что уже само по себе вызывает путаницу, но, помимо этого, в отношении одной и той же правовой проблемы зачастую будут предлагаться противоречащие друг другу решения. Наконец, регионализация

³ КМКПТ не затрагивает прежде всего вопросы агентских функций и вопросы, касающиеся действия договора, такие как ошибка, мошенничество, принуждение, значительные расхождения, неправомерность и регулирование несправедливых условий, права третьих сторон, условия, зачет, уступка прав, передача обязательств, уступка договоров и множественность должников и кредиторов.

правовых систем ведет к сокращению числа случаев, рассматриваемых на подлинно международном уровне, и тем самым негативно отражается на предсказуемости итогов их рассмотрения.

С учетом предоставленного ей мандата ЮНСИТРАЛ представляется наиболее подходящим форумом для осуществления такого проекта. Согласно пункту 8 резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, "Комиссия содействует прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли путем: с) подготовки и поощрения принятия новых международных конвенций, типовых и единообразных законов [...]".

VII. Возможность осуществления дальнейшей работы в области международных договоров

Будущая работа над общими нормами в области договорного права могла бы охватывать значительный круг проблем⁴. На данном этапе работу следует начать с выявления областей, в которых ощущается практическая потребность в работе ЮНСИТРАЛ, которая будет дополнять существующие правовые документы. В то же время и, возможно, параллельно с этим ЮНСИТРАЛ следует внимательно изучить вопрос о том, какие конкретные формы могла бы принять будущая работа ЮНСИТРАЛ над общими нормами в области договорного права. Более того, вопросы, которые делегации способны и желают обсуждать по существу, как правило, тесно связаны с вопросом о возможной форме того или иного правового документа.

Общие нормы договорного права образует сердцевину частного права в любой национальной правовой системе. Обычно они формируются на протяжении длительного периода. Поэтому ЮНСИТРАЛ с учетом своего мандата, возможно, следует сосредоточить усилия на обсуждении лишь международных торговых договоров, не затрагивая вопросы, касающиеся чисто национальных договоров.

⁴ В частности: **общие положения**, например: свобода заключать договоры, свобода выбора формы; **оформление договорных отношений**, например: оферта, акцепт, изменение, выполнение с согласия, стандартные условия, борьба форм, электронное заключение договоров; **агентские отношения**, например: полномочия, объявленные/необъявленные агентские отношения, ответственность агента; **действительность**, например: ошибка, мошенничество, принуждение, значительное расхождение, несправедливые условия, неправомерность; **построение договора**, например: толкование, дополнительные положения, практика и использование; **условия; права третьих сторон; исполнение договора**, например: сроки, место, валюта, издержки; средства правовой защиты в случае нарушения договора, например: право приостанавливать исполнение, конкретные формы исполнения, расторжение сделок, убытки, исключения; **последствия расторжения; зачет; уступка и делегирование**, например: уступка прав, делегирование исполнения обязанностей, передача договоров; **исковая давность; совместные и индивидуальные должники и кредиторы**.

VIII. Заключение

Как отмечалось выше, назрела настоятельная необходимость рассмотрения вопроса о дальнейшей унификации договорного права на международном уровне, выйдя за рамки усилий, уже прилагавшихся ЮНСИТРАЛ. В свете этого Швейцария предлагает поручить ЮНСИТРАЛ приступить к работе в этой области.

Швейцария ожидает плодотворных обсуждений по вопросам о масштабах, сроках, форме и характере такой работы, включая вопрос о ее координации вместе с международными организациями и учреждениями, активно работающими в смежных областях.
